

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 35.245/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la politique de la Santé, le 4 avril 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, fait à New York, le 15 novembre 2000", a donné le 21 mai 2003 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 35.245/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 april 2003 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van de Verenigde Naties ter bestrijding van de transnationale georganiseerde misdaad met het oog op het voorkomen, onderdrukken en bestraffen van de mensenhandel en in het bijzonder de handel in vrouwen en kinderen, gedaan te New York, op 15 november 2000", heeft op 21 mei 2003 het volgende advies gegeven :

Il ressort des informations fournies au Conseil d'Etat que le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, a été, à juste titre, considéré par la Conférence interministérielle de la Politique étrangère comme un traité mixte, tandis que la Convention elle-même et les autres protocoles additionnels à cette Convention relèvent de la compétence de la seule autorité fédérale.

L'article 37, § 2, de la Convention prévoit que pour devenir partie à un protocole additionnel, un Etat doit être également partie à la Convention.

Le Protocole auquel l'avant-projet d'ordonnance tend à donner assentiment ne pourra donc être ratifié que lorsque le législateur fédéral aura donné son assentiment à la Convention et que l'instrument de ratification de celle-ci aura été déposé.

--

Uit de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, blijkt dat het Aanvullend Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, door de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid terecht als een gemengd verdrag is beschouwd, terwijl het Verdrag zelf en de overige aanvullende protocollen bij dat Verdrag alleen onder de bevoegdheid van de federale overheid vallen.

Artikel 37, lid 2, van het Verdrag bepaalt dat een Staat, om partij te worden bij een aanvullend protocol, eveneens partij moet zijn bij het Verdrag.

Het Protocol, waarmee men van zins is om bij het voorontwerp van ordonnantie in te stemmen, zal dan ook eerst kunnen worden bekrachtigd wanneer de federale wetgever met het Verdrag heeft ingestemd en de akte van bekrachtiging van het Verdrag is neergelegd.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs Y. KREINS,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,
Madame M. BAGUET,
Mevrouw

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Monsieur F. DEHOUSSE,
de Heer

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame A.-C. VAN GEERSDAELE,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS